

**Mémorial**  **Memorial**  
du des  
**Grand-Duché de Luxembourg.** **Großherzogtums Luxemburg.**

Samedi, 18 juin 1921.

N<sup>o</sup> 42.

Samstag, 18. Juni 1921.

**Arrêté grand ducal du 13 juin 1921, concernant l'exportation des bovins et porcelets.**

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu, Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu l'arrêté grand ducal du 12 avril 1921, concernant le régime des exportations;

Vu l'arrêté grand ducal daté 24 mai 1921, autorisant l'exportation de certaines bêtes de la race bovine, et des porcelets;

Vu la loi du 15 mars 1915, conférant au Gouvernement les pouvoirs nécessaires aux fins de sauvegarder les intérêts économiques du pays durant la guerre;

Vu l'art. 27 de la loi du 16 janvier 1866, sur l'organisation du Conseil d'État, et considérant qu'il y a urgence;

Sur le rapport de Notre Directeur général de l'agriculture, de l'industrie et de la prévoyance sociale, et après délibération du Gouvernement en conseil,

Avons arrêté et arrêtons:

**Art. 1<sup>er</sup>.** L'arrêté grand ducal du 24 mai 1921, autorisant l'exportation de certaines bêtes de la race bovine, et des porcelets est rapporté.

**Art. 2.** Par dérogation aux dispositions de l'art. 1<sup>er</sup> de l'arrêté grand ducal du 12 avril 1921, et jusqu'à disposition ultérieure, l'exportation par toutes les frontières des animaux de la race bovine, à l'exception des taureaux admis à la saillie, est autorisée.

**Großh. Beschluß vom 13. Juni 1921, über die Ausfuhr von Hornvieh und Ferkeln.**

Wir Charlotte, von Gottes Gnaden, Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Großh. Beschlusses vom 12. April 1921, über das Ausfuhrregime;

Nach Einsicht des Großh. Beschlusses vom 24. Mai 1921, betreffend die Ausfuhr von Hornvieh und Ferkeln;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 15. März 1915, welches der Regierung die nötigen Befugnisse erteilt zur Wahrung der wirtschaftlichen Interessen des Landes während des Krieges;

Nach Einsicht des Art. 27 des Gesetzes vom 16. Januar 1866, über die Organisation des Staatsrates, und in Anbetracht der Dringlichkeit;

Auf den Bericht Unseres General-Direktors des Ackerbaus, der Industrie und der sozialen Fürsorge, und nach Beratung der Regierung im Konseil,

Saben beschlossen und beschließen:

**Art. 1.** Der Großh. Beschluß vom 24. Mai 1921, wodurch die Ausfuhr verschiedener Tiere der Hornviehrasse sowie der Ferkel freigegeben wurde, ist außer Kraft gesetzt.

**Art. 2.** In Abweichung von den Bestimmungen des Art. 1 des Großh. Beschlusses vom 12. April 1921, kann, bis auf weiteres, Hornvieh, mit Ausnahme der angeführten Tiere, über alle Grenzen ausgeführt werden.

Est autorisée également l'exportation des porcelets.

**Art. 3.** Pour le surplus, toutes les autres dispositions de l'arrêté grand-ducal du 12 avril 1921 resteront en vigueur.

**Art. 4.** Notre Directeur général de l'agriculture, de l'industrie et de la prévoyance sociale, est chargé de l'exécution du présent arrêté, qui entrera en vigueur le jour de sa publication au *Mémorial*.

Château de Berg, le 13 juin 1921.

CHARLOTTE.

*Le Directeur général de l'agriculture,  
de l'industrie et de la prévoyance sociale,  
R. DE WAHA.*

**Arrêté du 10 juin 1921, concernant l'examen de fin d'études à l'école agricole d'Ettelbruck.**

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'AGRICULTURE,  
DE L'INDUSTRIE ET DE LA PRÉVOYANCE SOCIALE;

Vu l'art. 61 de l'arrêté royal grand-ducal du 29 août 1883, portant règlement sur l'organisation de l'école agricole d'Ettelbruck;

Arrête:

**Art. 1<sup>er</sup>.** M. J.-B. *Mandy*, Conseiller de Gouvernement, est nommé Commissaire du Gouvernement et Président de la Commission d'examen de fin d'études à l'école agricole d'Ettelbruck, pour l'année scolaire 1920-1921.

**Art. 2.** Sont nommés membres de la même commission, MM. *Kunnen*, professeur honoraire et président de la Commission d'inspection de l'école agricole d'Ettelbruck, Aug. *Hermann*, directeur de l'école agricole, *Grosbusch* et *Gillen*, professeurs au même établissement.

**Art. 3.** Sont nommés membres suppléants de la dite commission, MM. Alph. *Weicker*, agro-

Desgleichen ist die Ausfuhr der Ferkel gestattet.

**Art. 3.** Zu ubrigen bleiben sämtliche Bestimmungen des Großh. Beschlusses vom 12. April 1921 in Kraft.

**Art. 4.** Unser General-Direktor des Ackerbaus, der Industrie und der sozialen Fürsorge, ist mit der Ausführung dieses Beschlusses beauftragt, der am Tage einer Veröffentlichung im „Memorial“ in Kraft tritt.

Schloß Berg, den 13. Juni 1921.

Charlotte.

*Der General-Direktor des Ackerbaus,  
der Industrie und der sozialen Fürsorge,  
M. de Waha.*

**Beschluß vom 10. Juni 1921, die Abgangsprüfung an der Staatsackerbauschule in Ettelbrück betreffend.**

Der General-Direktor des Ackerbaus,  
der Industrie u. der sozialen Fürsorge.

Nach Einsicht des Art. 61 des Königl. Großh. Beschlusses vom 29. August 1883, das Reglement über die Einrichtung der Ackerbauschule zu Ettelbrück betreffend;

Beschließt:

**Art. 1.** Hr. J. W. *Mandy*, Regierungsrat, ist zum Regierungskommissar und Präsidenten der Kommission für die am Schlusse des Schuljahres 1920-1921 an der Ackerbauschule zu Ettelbrück abzuhaltenden Abgangsprüfung ernannt.

**Art. 2.** Zu Mitgliedern dieser Kommission sind ernannt: die H. *Kunnen*, Ehrenprofessor und Präsident der Aufsichtskommission der Ackerbauschule, in Ettelbrück, Aug. *Hermann*, Direktor der Ackerbauschule, *Grosbusch*, und *Gillen*, Professoren an derselben Anstalt.

**Art. 3.** Zu stellvertretenden Mitgliedern sind ernannt: die H. *W. Weicker*, Agronom,

notue, membre de la Commission d'inspection, et J.-P. *Beiler*, professeur de l'École agricole.

Art. 4. L'épreuve écrit aura lieu les 26 et 27 juillet, et l'examen oral le 30 juillet 1921.

Art. 5. Le présent arrêté sera publié au *Mémorial*; un exemplaire en sera transmis à chacun des membres de la Commission, pour lui servir de titre.

Luxembourg le 10 juin 1921.

*Le Directeur général de l'agriculture,  
de l'industrie et de la prévoyance sociale,*  
R. DE WANA.

**Avis. Cour militaire.**

Par arrêté grand-ducal du 10 juin 1921, M. Maurice *Kohn*, procureur d'État à Luxembourg, a été nommé auditeur militaire provisoire, et MM. Paul *Puber* et Henri *Schreiber*, substitués du procureur d'État à Luxembourg, ont été nommés auditeurs militaires suppléants provisoires de la force armée.

Luxembourg, le 11 juin 1921.

*Le Directeur général de la justice  
et des travaux publics,*  
G. LEIDENBACH.

**Avis. Administration communale.**

Par arrêté du soussigné en date de ce jour, le sieur Nicolas *Schrielder Schammel*, propriétaire, à Heinerscheid, a été nommé échevin de la commune de Heinerscheid.

Luxembourg le 14 juin 1921.

*Le Directeur général de l'intérieur  
et de l'instruction publique,*  
JOS. WELCH.

Mitglied der Aufsichtscommission, und J. P. *Beiler*, Professor der Ackerbauschule.

Art. 4. Die schriftliche Prüfung findet am 26. und 27., die mündliche am 30. Juli statt.

Art. 5. Dieser Beschluß soll im „Memorial“ veröffentlicht und je ein Exemplar den Mitgliedern vorbenannter Kommission als Ernennungs-urkunde zugestellt werden.

Luxemburg, den 10. Juni 1921.

Der General-Direktor des Ackerbaus,  
der Industrie und der sozialen Fürsorge,  
R. de W a n a.

**Bekanntmachung. Militärgerichtshof.**

Durch Großh. Beschluß vom 10. Juni 1921, ist Hr. Morik *M o h n*, Staatsanwalt zu Luxemburg, provisorisch mit den Funktionen eines Auditors, die Herren Paul *F a b e r* und Heinrich *S c h r e i b e r*, Substitute des Staatsanwaltes zu Luxemburg, mit denen eines Ergänzungsauditors beim Militärgerichtshof ernannt worden.

Luxemburg den 11. Juni 1921.

Der General-Direktor der Justiz  
und der öffentlichen Arbeiten,  
G. L e i d e n b a c h.

**Bekanntmachung. Gemeindeverwaltung.**

Durch Beschluß des Unterzeichneten vom heutigen Tage ist Hr. Nikolaus *Schroeder Schammel*, Eigentümer in Heinerscheid, zum Schöffen der Gemeinde Heinerscheid ernannt worden.

Luxemburg, den 14. Juni 1921.

Der General-Direktor des Innern  
und des öffentlichen Unterrichts,  
J o s. W e l c h.

**Arrêté du 10 juin 1921, portant répartition des subsides aux sociétés de secours mutuels pour l'année 1920.**

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'AGRICULTURE,  
DE L'INDUSTRIE ET DE LA PRÉVOYANCE SOCIALE;

Vu l'art. 295 du budget des dépenses de l'exercice 1920;

Vu les propositions de la commission supérieure d'encouragement des sociétés de secours mutuels;

Arrête:

**Art. 1<sup>er</sup>.** Une somme de 52.000 fr. est répartie, à titre de subsides inaliénables, d'après le tableau A ci-après, entre les sociétés de secours mutuels qui allouent à leurs membres des indemnités de décès ou de secours et des indemnités en cas de maladie.

Une somme de 3700 fr. est répartie, à titre de subsides inaliénables, entre les sociétés de secours mutuels d'épargne d'après le tableau B ci-après.

**Art. 2.** Les subsides prévus à l'al. 1<sup>er</sup> de l'article qui précède sont fixés, pour une moitié d'après les cotisations versées par les affiliés, pour l'autre moitié d'après les prestations de la société, sans que le total de ces deux sommes puisse excéder 40 % des cotisations.

Les centimes sont négligés.

**Art. 3.** La somme de 1019 fr., excédant 40 % des cotisations, y compris les centimes négligés, est allouée pour 1920, à titre de subside inaliénable extraordinaire au profit du « Allgemeiner Handwerker-Unterrichtungsverein » à Ettelbruck, à raison de la situation spéciale dans laquelle se trouve cette société.

**Art. 4.** Le présent arrêté sera publié au *Mémorial*.

Luxembourg, le 10 juin 1921.

*Le Directeur général de l'agriculture,  
de l'industrie et de la prévoyance sociale,*  
R. DE WAHA.

**Beschluß vom 10. Juni 1921, betreffend die Verteilung der Subsidien für das Jahr 1920 an die auf Gegenseitigkeit beruhenden Hilfskassen.**

Der General-Direktor des Ackerbaus, der Industrie u. der sozialen Fürsorge,

Nach Einsicht des Art. 295 des Ausgabebudgets für das Jahr 1920;

Auf den Antrag der höheren Kommission zur Förderung der auf Gegenseitigkeit beruhenden Hilfskassen;

Beschließt:

**Art. 1.** Eine Summe von 52.000 Fr. wird als unveräußerliches Subsid, gemäß nachstehender Tabelle A, an die auf Gegenseitigkeit beruhenden Hilfskassen, die ihren Mitgliedern Sterbe- oder Krankengelder ausbezahlen, verteilt.

Eine Summe von 3700 Fr. wird als unveräußerliches Subsid, gemäß nachstehender Tabelle B den Sparvereinen zuerkannt.

**Art. 2.** Die in Absatz 1 des vorhergehenden Artikels vorgesehenen Subsidien sind festgesetzt, teils auf Grund der von den Mitgliedern eingezahlten Beiträge, teils auf Grund der Leistungen der Kassen, ohne daß der Gesamtbetrag dieser beiden Summen 40% der Beiträge übersteigen kann.

Die Centimes kommen im Wegfall.

**Art. 3.** Die 40% der Beiträge übersteigende Summe von 1019 Franken, einschließlich der im Wegfall gekommenen Centimes, wird für das Jahr 1920 dem „Allgemeiner Handwerker-Unterrichtungsverein“ zu Ettelbruck, in Anbetracht der besonderen Lage, in welcher sich diese Kasse befindet, als unveräußerliches, außerordentliches Subsid für das Jahr 1920, zuerkannt.

**Art. 4.** Dieser Beschluß soll im „Memorial“ veröffentlicht werden.

Luxemburg, den 10. Juni 1921.

*Der General-Direktor des Ackerbaus,  
der Industrie und der sozialen Fürsorge,*  
H. de W a h a.

TABLEAU A.

1. Caisse de décès.

Designation des caisses.	Membres.	Cotisations.	Prestations.	Subside reparti au prorata du montant des cotisations et des prestations.	Subside reparti au prorata des recettes et des dépenses et réduit au maximum 40 % des recettes ordinaires.	Subside alloué pour l'exercice 1928
1. Luxemburger Sterbekassenverein, Luxbg. ....	1464	17.157,62	15.150 00	4.500 70	6.803 04	4500
2. Unterhütungsverein der Straßen und Wegewärter des Großherzogtums Luxemburg, Luxemburg. ....	245	3.600 00	10.636 99	1.917 29	1.476 00	1476
3. Sterbekasse ehemaliger Unteroffiziere, Luxemburg. . .	317	2.769 75	1.880 75	653 85	1.107 88	653
4. Allgemeiner Luxemburger Exultar Verband, Luxemburg . . .	840	5.042 50	6.269 03	1.600 30	2377 00	1600
a) Sterbekasse der Zollbeamten des Großherzogtums Luxemburg . . . . .	542	6.343 25	8.110 80	1.986 84	2.537 28	1986
b) Sterbekasse der Beamten und Bediensteten der Wilhelm-Luxemburg-Bahnen, Luxemburg. ....	1311	16.283 50	16.585 52	4.555 40	6.513 40	4555
7. Sterbekasse für den Landesfeuerwehrverband, Mittelbrück . . . . .	757	4.251 85	3.633 73	1.009 80	1.700 72	1009
8. Luxemburger Unterstützungsverein für die Hinterbliebenen der Beamten und Arbeiter der Eisenbahnen in Elsass, Lothringen und Luxemburg, Luxemburg. . .	1106	12.862 19	9.406 25	3.122 91	5.144 84	3122
9. Sterbekassenverein der Pensionierten und Pensionsanwärter des Großherzogtums Luxemburg, Luxemburg. . .	591	5.001 25	5.392 35	1.437 33	2.000 48	1437
10. Eisenbahnangestelltenverein der Wilhelm-Luxemburg-Bahnen, Luxemburg. . . . .	124	447 62	765 08	164 99	179 04	164
11. Sterbekasse der Beamten der Grundbuch-Anstalt und der Sparkasse des Großherzogtums Luxemburg, Luxemburg . . . . .	99	1.678 92	626 07	330 22	671 56	330
12. Eisenbahn-Fahrer- und Unterstützungsverein, Luxemburg . . . . .	1006	2.708 75	3.511 23	854 56	1.083 48	854
13. Sterbekassenverein der Beamten und Angestellten der Stadt Luxemburg, Luxemburg . . . . .	178	744 00	1.079 70	327 04	297 60	297
14. Sterbekasse für Lokomotivführer und Heizer der Prinz-Heinrich-Bahnen, Pettingen . . . . .	322	2.725 20	1.385 71	583 57	1.000 08	583
1a. Ischer Sterbekassenverein, Isch . . . . .	189	3.106 50	1.280 00	626 65	1242 64	626
1b. Sterbekasse der Beamten der Steuer- und Katasterverwaltung und der Versicherungsämter, Luxbg. . .	176	3.124 80	500 00	529 02	1.249 06	529
17. Sterbekasse der Bruchträger, Luxemburg . . . . .	393	1.737 60	2.225 00	544 67	695 04	544
18. Sterbekasse der Handwerksmeister und Mitglieder der Kaufmannsverein Landesverbandes, Luxbg. . .	106	1.300 00	150 00	212 62	520 00	212
19. Sterbekasse der Wirtverbandes, Luxemburg . . . . .	574	14.081 78	17.300 40	4.319 95	5.632 72	4319
20. Unterhütungsverein der Arbeiter der Gemeinde Pettingen . . . . .	49	503 00	226 85	104 00	201 44	104

II. -- Caisses de secours avec ou sans indemnités de décès:

1. Lehrer-Unterstützungsverein, Luxemburg .....	543	11.569 70	15.170 00	3.073 20	4.627 88	3673
2. Lehrerinnen-Unterstützungsverein, Luxemburg ...	282	2.129 00	5.813 55	1.064 55	851 60	851
3. Luxemburger-Bonneweger Handschuh-Arbeiter-Unterstützungsverein, Luxemburg .....	78	868 97	991 84	256 82	347 60	256
4. Arbeiterunterstützungsverein, Rodingen .....	183	4.520 00	1.971 85	479 80	608 00	479
5. Unterstützungsverein der Post- und Telegraphenbeamten des Großherzogtums Luxemburg, Luxemburg	1282	9.330 00	8.562 55	2 489 10	3 732 00	2489
6. Association des voyageurs et employés du commerce et de l'industrie, Luxembourg .....	405	8.376 13	8.056 91	2.282 20	3.350 44	2282
7. Hilfskasse des Gilsdorfer Arbeitervereins, Gilsdorf ..	29	201 12	461 75	89 55	80 44	80
8. Unterstützungs- und Sterbekassenverein der Unteroffiziere und Mannschaften des Großherzoglichen Gendarmen und Freiwilligenkorps, Luxemburg.....	317	4.386 87	4.921 70	1.285 25	1.754 76	1285
9. Felsler Handwerker Unterstützungs- und Fortbildungsverein, Fels .....	96	1.156 50	2.344 09	473 57	462 60	462
10. Echternacher Handwerker-Verein, Echternach ....	55	412 50	548 00	131 85	165 00	131
11. Allgemeiner Handwerkerverein, Ettelbrück.....	283	5.378 68	9.729 42	2.051 68	2.151 48	2051
12. Lux. Arbeiterunterstützungsverein, Luxemburg ...	46	613 00	2.140 97	366 65	245 20	245
13. Luxemburger Schreinerbund, Luxemburg .....	130	3.917 66	8.553 61	1.686 10	1.567 08	1567
14. Eischener Arbeiterunterstützungsverein, Eischen ..	36	472 50	529 15	138 34	189 00	138
15. Unterstützungsverein der Arbeiter und Beamten der Rosenfirma Gemen & Bourg, Limpertsberg .....	36	1.078 22	2.519 53	484 50	431 28	431
16. Arbeiterunterstützungsverein Freie Hilfskasse Differdingen .....	32	505 75	647 85	158 65	202 28	158
17. Arbeiterunterstützungsverein, Esch a. d. Alb. ....	384	5.852 75	8.335 37	1.942 82	2.341 08	1942
18. Bergmannsunterstützungsverein, Esch.....	111	1.506 25	1.816 09	457 64	602 48	457
19. Ettelbrücker Handwerker - Unterstützungsverein, Ettelbrück.....	92	695 71	1.166 68	253 55	278 28	253
20. Unterstützungsverein von Niedercorn.....	59	965 99	1.193 65	297 22	386 40	297
21. Rodinger Handwerker-Verein, Rodingen.....	14	227 70	221 20	62 32	91 08	62
22. Rümelingen Handwerker-Unterstützungs- und Fortbildungsverein, Rümelingen .....	27	538 50	765 74	178 59	215 40	178
23. Telinger Arbeiterunterstützungsverein, Tetingen...	30	408 15	607 50	138 86	163 28	138
24. Unterstützungsverein Aachener Hütte, Esch.....	153	1.771 25	2.301 75	559 54	708 52	559
25. Bergmannsunterstützungsverein « Glück Auf », Differdingen .....	161	2.752 50	4.450 10	981 95	1.191 00	981
26. Arbeiterunterstützungsverein von Schiffingen ...	68	935 75	746 52	235 20	374 32	235
27. Arbeiterunterstützungsverein « Eintracht » in Hovelingen .....	37	506 25	572 57	159 08	202 52	159
28. Hilfskasse des Hilfsfeuerwehrkorps der Stadt Luxbg.	61	300 00	218 60	72 75	120 00	72

TABLÉAU B.

Mutualités d'épargne.

N. d'ordre.	Nombre des membres.	Nombre des sections.	Nombre des caisses locales.	Désignation des sociétés et date de leur reconnaissance légale.	Capital.	Fonds de réserve.	Frais de gestion.	Subside alloué pour 1921.
1	5511	8	14	Sparverein Biene, Fels .....	176.839 90	1420 00	994 09	380
2	3663	4	9	Ardenner Sparverein, Hosingen .....	79.238 95	1834 06	826 27	227
3	103	3	1	Sparverein Gilsdorf .....	57.892 18	357 47	77 45	66
4	154	4	3	Perlé .....	21.773 04	294 03	100 00	105
5	84	4	3	Gonsdorf .....	8.558 72	511 90	60 00	100
6	319	7	5	Anoise Boulaide .....	102.961 45	500 00	133 20	192
7	5	5	1	Hamm .....	2.653 76			39
8	78	2	1	Sandweiler .....	19.274 52			54
9	254	4	5	Esch a. d. Sauer .....	40.734 19	400 00	111 20	153
10	369	2	1	Ellingen .....	19.694 00	517 00		45
11	32	2	1	Rindschleiden .....	13.592 40	630 93		44
12	133	4	1	Wiltz .....	46.673 63		102 00	79
13	503	3	6	Niederwiltz .....	65.750 00	128 60	137 50	215
14	114	3	1	Biene Koerich .....	68.325 00		164 00	68
15	33	1	1	Kautenbach .....	8.081 42	123 73	94 64	32
16	94	4	1	Biene Dippach .....	22.414 93	369 49		71
17	100	2	1	Mersch .....	51.423 50	983 57	17 05	67
18	122	7	1	Biene Tettingen .....	19.139 99	809 00	52 00	100
19	122	3	3	Beyren-Ganach-Gostinggen .....	26.991 00	687 32	15 00	100
20	26	1	1	Dorenbach .....	5.452 44		15 00	42
21	80	2	3	Boegen .....	15.582 32	768 55		79
22	48	3	1	Weicherdingen .....	10.483 70	250 00	15 00	58
23	226	3	1	Brachtenbach .....	48.446 98	125 00	15 75	100
24	80	1	1	Mertzg .....	29.120 70	492 03		382
25	31	2	1	Steinfort Hagen .....	46.805 59		5 00	45
26	124	3	1	Eschdorf .....	24.391 88		3 55	69
27	117	1	1	Hederscheid .....	6.158 50			51
28	37	2	1	Ingeldorf .....	16.572 75	388 78		45
29	442	6	1	Steinsel .....	204.716 09			150
30	126	3	1	Kaandorf .....	21.479 06	421 24		75
31	68	2	1	Braundenburg .....	18.282 56	200 00	25 00	56
32	238	3	1	Heffborn .....	60.800 00	110 00	97 00	89
33	49	1	1	Wemmerskirch .....	13.022 43		134 00	37
34	300	2	1	Differdingen .....				72
35	95	1	1	Bittelbrück .....	4.769 00			43
36	234	1	1	Düdelingen .....	13.235 00			70
37	321	2	1	Esch a. d. Alz .....	10.408 00		6 00	96

**Caisse d'épargne.** - A la date des 25, 26 et 30 mai 1921, les livrets n<sup>os</sup> 249830 92874, 265000 et 103443 ont été déclarés perdus. Les porteurs des dits livrets sont invités à les présenter dans la quinzaine à partir de ce jour, soit au bureau central, soit à un bureau auxiliaire quelconque de la Caisse d'épargne et à faire valoir leurs droits. Faute par les porteurs de ce faire dans les dits délais, les livrets en question seront déclarés annulés et remplacés par des nouveaux.

Par décision en date du 27 mai 1921 les livrets N<sup>os</sup> 132306 136644 212781, 236295 et 223910 ont été annulés et remplacés par des nouveaux.

Luxembourg, le 7 juin 1921.

**Avis. — Timbre.**

Il résulte d'une quittance délivrée par le receveur de l'enregistrement à Capellen le 3 juin écoulé, vol. 33, art. 322, que la société anonyme « Comptoir industriel » établie à Steinfort, a acquitté le droit de timbre à raison de 600 actions de 1000 francs chacune, portant les nos 1 à 600.

La présente publication est destinée à satisfaire à l'art. 5 de la loi du 25 janvier 1872.

Luxembourg, le 10 juin 1921.

*Le Directeur général des finances,*  
**A. NEYENS.**

**Avis. — Association syndicale.**

Par arrêté du soussigné en date du 11 et., l'association syndicale pour l'établissement d'un chemin d'exploitation « Auf Asbrich » à Holzthum dans la commune de Consthum a été autorisée.

Cet arrêté ainsi qu'un double de l'acte d'association sont déposés au Gouvernement et au secrétariat communal de Consthum.

Luxembourg, le 11 juin 1921.

*Le Directeur général de l'agriculture,  
de l'industrie et de la prévoyance sociale,*  
**R. DE WAHA.**

**Avis. — Règlement communal.**

En séance du 18 avril 1921, le conseil communal de Bous a augmenté les taxes prévues par le règlement sur le cimetière de cette commune. — Cette modification a été dûment approuvée et publiée.

Luxembourg, le 11 juin 1921.

*Le Directeur général de l'intérieur  
et de l'instruction publique,*  
**JOS. BUCH.**

**Bekanntmachung. Stempel.**

Aus einer vom Circulregistramentsnehmer zu Capellen am verflossenen 3. Juni, Band 33, Art. 322, ausgestellten Quittung erhellt, daß die anonyme Gesellschaft „Comptoir Industriel“ mit Sitz zu Steinfort, die Stempelgebühren für 600 auf den Inhaber lautende Aktien zu je 1000 Fr., tragend die Nummern 1 bis 600, entrichtet hat.

Diese Bekanntmachung soll der Bestimmung des Art. 5 des Gesetzes vom 25. Januar 1872 Genüge leisten.

Luxemburg, den 10. Juni 1921.

*Der General-Direktor der Finanzen,*  
**M. K e n n e n.**

**Bekanntmachung. Syndikatsgenossenschaft.**

Durch Beschluß des Unterzeichneten vom 11. Juni 1921, ist die Syndikatsgenossenschaft für Anlage eines Feldweges „Auf Asbrich“ zu Holzthum, Gemeinde Consthum, ermächtigt worden.

Dieser Beschluß, sowie ein Duplikat des Genossenschaftsakttes sind in der Regierung und dem Gemeindefekretariat von Consthum hinterlegt.

Luxemburg, den 11. Juni 1921.

*Der General-Direktor des Ackerbaus,  
der Industrie und der sozialen Fürsorge,*  
**M. d e W a h a.**

**Bekanntmachung. Gemeindevorgem.**

In seiner Sitzung vom 18. April 1921, hat der Gemeinderat von Bous die durch das Reglement über den Kirchhof dieser Gemeinde vorgesehene Taxen erhöht. Diese Abänderung ist vorschriftsmäßig genehmigt und veröffentlicht worden.

Luxemburg, den 11. Juni 1921.

*Der General-Direktor des Innern  
und des öffentlichen Unterrichts,*  
**Jos. B u c h.**



**Emprunts communaux. — Tirage d'obligations.**

Communes et sections intéressées.	Désigna- tion de l'emprunt.	Date de l'échéance.	Numéros sortis au tirage.		Caisse chargée du remboursement.
			100	500	
Luxembourg, ancienne commune de <i>Hollerich</i> .	235.000	1 <sup>er</sup> juin 1921	37, 120	3, 80.	Société luxembourgeoise de crédit et de dépôts.
Lenningen-Ganach.	18.800	id.	14, 89, 143, 146, 175.		id.
Stadtbredimus.	20.000	id.	62, 121.		id.
Betzdorf.	20.000	1 <sup>er</sup> juillet 1921	177, 178.		id.
Dudelange.	100.000	id.	121, 329, 331, 366.	7, 41, 282.	id.
Luxembourg, ancienne commune de <i>Hamm</i> .	19.900	id.	13, 193.		id.
Manternach-Berbourg.	20.000	id.	18, 41, 126.		id.
Mertel Wasserbillig.	43.000	id.		42.	id.
Troisvierges-Basbellain.	23.800	id.	—	8, 28.	id.
Rospport.	46.000	id.		31.	id.
Rumelange.	150.000 (1905)	id.	46, 72, 94.	72, 81, 240, 257, 276.	id.
Tuntange.	32.000	id.	33.	31.	id.
Steinfeld.	15.000	1 <sup>er</sup> août 1921	1, 11.	118, 188, 285.	id.

Luxembourg, le 13 juin 1921.

**Avvis. Examen d'admission à l'école d'artisans  
de l'Etat.**

La première session de l'examen d'admission dans la classe inférieure de l'école d'artisans, pour l'année scolaire 1921-1922, aura lieu le samedi, 30 juillet, et la seconde, le mardi, 27 septembre prochain, chaque fois de 2 à 6 heures de l'après-midi.

Les récipiendaires devront se présenter à l'inscription les mêmes jours, pendant la matinée, à partir de 9 heures.

Pour être admis dans la classe inférieure, les récipiendaires devront être âgés de 13 ans, au moins et avoir fréquenté la septième année d'études des écoles primaires. Ils produiront un

**Bekanntmachung. Aufnahmeprüfung an  
der Handwerkerschule.**

Für das Schuljahr 1921-1922 findet die erste Tagung der Aufnahmeprüfung für die untere Klasse der Staatshandwerkerschule am Samstag, den 30. Juli, und die zweite, am Dienstag, den 27. September künftighin, jedesmal von 2 bis 6 Uhr nachmittags statt.

Die Aufzunehmenden sollen sich an denselben Tagen, vormittags von 9 Uhr ab, einschreiben lassen.

Um in die untere Klasse aufgenommen zu werden, müssen die Rezipienden wenigstens 13 Jahre alt sein und das siebente Schuljahr abgelegt haben. Sie haben ihren Geburtschein,

extrait de leur acte de naissance et un certificat de bonne conduite et de capacité, constatant qu'ils ont suivi avec succès l'enseignement des matières qui font l'objet du programme de l'examen d'admission, et renseignant les notes obtenues pendant la dernière année scolaire en allemand, en français, en arithmétique et en dessin.

sowie ein von ihrem Lehrer ausgestelltes Zeugnis über gutes Betragen und Fähigkeit vorzulegen, durch das bestätigt wird, daß sie an dem Unterricht in den Lehrgegenständen der Aufnahmeprüfung mit Erfolg teilgenommen haben. Die Ausstellung erfolgt unter Angabe der im letzten Schuljahre im Deutschen, Französischen, Rechnen und Zeichnen erhaltenen Nummern.

Luxembourg, le 9 juin 1921.

*Le Directeur général de l'agriculture,  
de l'industrie et de la prévoyance sociale,  
R. DE WAHA.*

Luxemburg, den 9. Juni 1921.

*Der General-Direktor des Ackerbaus,  
der Industrie und der sozialen Fürsorge,  
M. de Waha.*

**Avis. — Service sanitaire.**

**Bekanntmachung. - Sanitätswesen.**

Tableau des maladies contagieuses observées dans les différents cantons du 23 mai au 6 juin 1921.

Verzeichnis der in den verschiedenen Cantonen vom 23. Mai bis zum 6. Juni 1921 festgestellten ansteckenden Krankheiten.

N° d'ordre.	Cantons.	Localités.	Fièvre typhoïde.	Diphthérie.	Coqueluche.	Scarlatine.	Variole.	Méningite infectieuse.	Affections puerpérales.
1	Capellen.	Kehlen.....	1	»	»	»	»	»	»
2	Esch-s.-Alz.	Bettembourg.....	1	1	»	»	»	»	»
		Dudelange.....	»	»	»	»	»	»	1
		Esch-s.-l'Alz.....	»	»	»	1	»	»	»
3	Mersch.	Larochette.....	»	»	»	»	»	»	1
4	Clervaux.	Drieffelt.....	»	2	»	»	»	»	»
		Heinerscheid.....	»	»	»	1	»	»	»
		Weiswampach.....	»	1	»	»	»	»	»
5	Diekirch.	Éttelbruck.....	»	2	»	»	»	»	»
6	Redange-s.-l'Attert.	Arsdorf.....	»	2	»	»	»	»	»
		Ell.....	1	»	»	»	»	»	»
		Holtz.....	»	1	»	»	»	»	»
		Lannenberg.....	1	»	»	»	»	»	»
7	Vianden.	Vianden.....	»	1	»	»	»	»	»
8	Wiltz.	Esch-sur-Sûre....	6	»	»	»	»	»	»
		Harlange.....	»	2	»	»	»	»	»
9	Echternach.	Echternach.....	1	»	»	»	»	»	»
		<b>Totaux.....</b>	<b>11</b>	<b>12</b>	<b>»</b>	<b>2</b>	<b>»</b>	<b>»</b>	<b>2</b>

**Erratum. Maison de santé d'Ettelbruck.**

Le n° 40 du *Mémorial* de l'année courante publié à la page 685 la nomination de MM. les docteurs Albert Hansen et Eloi Weller, médecins adjoints à la maison de santé d'Ettelbruck, aux fonctions de médecins-chefs de service au même établissement.

Cet avis est signé par M. A. Neyens, Directeur général des finances, alors qu'il devrait être signé par le soussigné.

Luxembourg, le 14 juin 1921.

*Le Directeur général de la justice  
et des travaux publics,  
G. LEIDENBACH.*

**Avis. Règlement communal.**

En séance du 10 février 1921, le conseil communal de Frisinge a augmenté les taxes prévues par le règlement sur la conduite d'eau de Frisinge-Hellange. Cette modification a été dûment approuvée et publiée.

Luxembourg, le 14 juin 1921.

*Le Directeur général de l'intérieur  
et de l'instruction publique,  
Jos. BECH.*

**Avis. — Service sanitaire.**

Tableau des maladies contagieuses observées dans les différents cantons du 1<sup>er</sup> mai au 15 mai 1921.

N° d'ordre.	Canton.	Localités.	Fièvre typhoïde.	Diphthérie.	Coqueluche.	Scarlatine.	Varole.	Méningite infectieuse.	Affections puerpérales.
1	Capellen.	Garnich.....	»	»	»	3	»	»	»
2	Cervaux.	Hupperdange.....	»	»	»	1	»	»	»
		Total...	»	»	»	4	»	»	»

**Berichtigung. Heilanstalt in Ettelbrück.**

Nr. 40 des „Memorials“ dieses Jahres veröffentlicht auf Seite 685 die Ernennung der Hrn. Doktoren Albert Hansen und Eloi Weller, Hilfsärzte an der Heilanstalt zu Ettelbrück, zu Oberärzten an derselben Anstalt.

Unter dieser Bekanntmachung steht irrtümlicherweise die Unterschrift des Hrn. A. Neyens, General-Direktor der Finanzen, anstatt derjenigen des Unterzeichneten.

Luxemburg, den 14. Juni 1921.

Der General-Direktor der Justiz  
und der öffentlichen Arbeiten,  
W. Leidenbach.

**Bekanntmachung Gemeindefreglement.**

Zu seiner Sitzung vom 10. Februar 1921, hat der Gemeinderat von Frisingen die durch das Reglement über die Wasserleitung von Frisingen-Hellingen vorgesehene Taxen erhöht.

Diese Abänderung ist vorschriftsmäßig genehmigt und veröffentlicht worden.

Luxemburg, den 14. Juni 1921.

Der General-Direktor des Innern  
und des öffentlichen Unterrichts,  
J. v. B. e. c. h.

**Bekanntmachung. — Sanitätswesen.**

Verzeichnis der in den verschiedenen Cantonen vom 1. Mai bis zum 15. Mai 1921 festgestellten ansteckenden Krankheiten:

**Avis. — Administrations communales.**

Par arrêté é gr.-d. du 16 juin 1921, ont été nommés bourgmestres des communes ci-après désignées, savoir:

*Rés. r.*: M. Édouard Brühl, cultivateur, à Crauthem.

*Mand. r. l. s.-B.*: M. Firmin Schuman, pharmacien, à Mondorf-les-Bains.

Luxembourg, le 17 juin 1921.

*Le Directeur général de l'inscr. ur  
et de l'ins. ruc. i. n. publique,*  
Jos. BECH.

**Bekanntmachung. -- Gemeindeverwaltungen.**

Durch Großh. Beschluß vom 16. Juni 1921 sind zu Bürgermeistern nachbezeichneter Gemeinden ernannt worden:

Luxemburg, den 17. Juni 1921.

*Der General-Direktor des Innern  
und des öffentlichen Unterrichts,*  
J. B. B. B.

**Avis. — Administrations communales.**

Par arrêté du soussigné en date de ce jour, ont été nommés échevins des communes ci-après désignées, savoir:

*Rés. r.*: MM. Jean-Pierre Hoffmann, meunier, à Berchem, et Joseph Lenz, cultivateur, à Livange.

*Mand. r. l. s.-B.*: MM. Jean-Baptiste Becker, économe, à Mondorf-les-Bains, et Jean Schwitzer, cultivateur, à Altwies.

Luxembourg, le 17 juin 1921.

*Le Directeur général de l'inscr. ur  
et de l'ins. ruc. i. n. publique,*  
Jos. BECH.

**Bekanntmachung. -- Gemeindeverwaltungen.**

Durch Beschluß des Unterzeichneten vom heutigen Tage sind zu Schöffen nachbezeichneter Gemeinden ernannt worden:

Luxemburg, den 17. Juni 1921.

*Der General-Direktor des Innern  
und des öffentlichen Unterrichts,*  
Jos. B. B.